

Smlouva na výuku cizích jazyků
uzavřená ve smyslu ustanovení § 2586 občanského zákoníku
těmito smluvními stranami

Číslo smlouvy

Číslo smlouvy

		3 7 / 1 3 0 / 2 0 1 6							
Poskytovatel:				Objednatel:					
PRESTO PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM s.r.o.				Česká republika – Nejvyšší kontrolní úřad					
Se sídlem:	Na Příkopě 31, 110 00 Praha 1	Se sídlem:	Jankovcova 1518/2, 170 04 Praha 7						
Jednající:	Ing. Milan Havlín	Jednající:	Mgr. Anna Stachová						
Funkce:	Jednatel společnosti	Funkce:	Ředitelka odboru personálního						
Kontaktní osoba:	Ing. Kryštof Havlín	Kontaktní osoba:	Ing. Barbara Kubešová						
Funkce:	Ředitel jazykové školy	Funkce:	vedoucí oddělení vzdělávání a rozvoje						
Tel.:	225 000 669	tel:	233 045 263						
IČ:	26473194	IČ:	49370227						
DIČ:	CZ 26473194	DIČ:	není plátce DPH						
Zapsaná v obch. rejstříku:	vedený Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 84492								
Bankovní spojení:	805329006/2700	Bankovní spojení:	30027001/0710						

Článek I.
Předmět smlouvy

1. Předmětem této smlouvy je výuka cizích jazyků (anglický, německý a francouzský) pro zaměstnance objednatele kvalifikovanými českými a zahraničními lektory (rodilými mluvčími) poskytovatele. Jazyková výuka bude probíhat v rozsahu: a) 1 x 2 vyučovací hodiny týdně, tj. cca 8 vyučovacích hodin měsíčně, b) 1 x 2 vyučovací hodiny za 14 dní, tj. cca 4 vyučovací hodiny měsíčně pro každou jednu skupinu vyučovaných zaměstnanců, (jedna vyučovací hodina = 45 minut). Skupiny vyučovaných zaměstnanců budou složeny z jednoho až pěti účastníků. Přesný počet vyučovaných zaměstnanců NKÚ bude objednatelem upřesněn nejpozději 14 dnů před zahájením jazykové výuky.
2. Objednatel si vyhrazuje právo na změnu počtu vyučovaných zaměstnanců NKÚ v průběhu plnění smlouvy. Změna počtu vyučovaných zaměstnanců NKÚ nevyžaduje formu dodatku k této smlouvě.
3. Cílem jazykové výuky je prohlubování, popř. zvyšování jazykových znalostí zaměstnanců NKÚ.
4. Poskytovatel do učebních osnov zařadí obecnou jazykovou terminologii zaměřenou na ústní a písemný projev, včetně gramatiky dle individuálních požadavků zaměstnanců NKÚ a stupně jejich jazykové pokročilosti. V tomto smyslu předloží poskytovatel

objednateli metodiku jazykové výuky a navrhne odbornou úroveň, obsah a formy výukových materiálů. Pro potřeby doplňkové výuky poskytne objednatel poskytovateli interní studijní materiály. Interní studijní materiály budou lektori používat výhradně pro výuku zaměstnanců NKÚ.

5. Na první vyučovací hodině provede lektor vstupní testování jazykových znalostí zaměstnanců NKÚ a určí aktuální úroveň jazykových znalostí k zařazení do příslušné jazykové úrovně dle Evropského referenčního rámce. Po ukončení smluvního vztahu lektor provede závěrečné vyhodnocení jazykových znalostí každého zaměstnance NKÚ a vyhodnotí jeho dosaženou úroveň znalostí. Hodnocení na každého zaměstnance NKÚ zvláště vypracuje lektor písemně (ústní a písemný projev, včetně gramatiky), toto vyhodnocení bude přílohou faktury za měsíc červen 2017.
6. Poskytovatel se zavazuje poskytovat jazykovou výuku dle smlouvy s odbornou péčí a v souladu se zájmy objednatele.
7. Poskytovatel se dále zavazuje dbát pokynů objednatele, pokud tyto nenaruší řádné plnění předmětu smlouvy.

Článek II. Místo a doba plnění

1. Místem plnění veřejné zakázky jsou určené prostory v budově sídla objednatele, tj. Nejvyšší kontrolní úřad, Jankovcova 1518/2, 170 04 – Praha 7 a na pracovištích územních odborů objednatele: Liberec, 1. máje 97/25; Ústí nad Labem, Mírové náměstí 3129/36; Plzeň, Martinská 141/2; České Budějovice, Dr. Stejskala 111/6; Hradec Králové, Habrmanova 19/1; Jihlava, Tolstého 1914/15; Brno, Kotlářská 931/53; Olomouc, Na Šibeníku 1179/5; Ostrava, Čs. legií 1719/5 .
2. Zahájení plnění: 1. 9. 2016.
Ukončení plnění: 30. 6. 2017.

Článek III. Cena plnění a platební podmínky

1. Cena plnění dle této smlouvy je stanovena za jednu vyučovací hodinu (45 minut) ve výši 278 Kč bez DPH. K ceně plnění bude připočteno DPH stanovené příslušným právním předpisem. (Podle ustanovení § 57 zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů, je jazyková výuka považována za plnění osvobozené od DPH.) Cena je stanovena jako nejvýše přípustná a nebude v průběhu smluvního vztahu měněna. V ceně jsou zahrnuty úplné a veškeré náklady poskytovatele na splnění předmětu plnění této smlouvy. Žádné další ani související náklady nebudou objednatelem uhrazeny, s výjimkou změny sazby DPH.
2. Cena zahrnuje veškeré náklady na komplexní servis související s výukou cizích jazyků zahrnující zejména jazykovou výuku zaměstnanců objednatele, přípravu jazykové výuky a lektorů, metodické vedení týmu lektorů, dopravu lektora do a z místa výuky, administraci jazykové výuky, vedení dokumentace, a jazykové testování zaměstnanců objednatele, včetně závěrečného vystavení písemného hodnocení na zaměstnance objednatele.
3. Úhradu za objednateli poskytnuté plnění dle této smlouvy bude poskytovatel fakturovat vždy měsíčně zpětně, a to nejpozději do 15. dne následujícího kalendářního měsíce. Fakturace bude provedena na základě výkazů o jazykové výuce podepsaných

zaměstnanci NKÚ. Tyto potvrzené výkazy s uvedením skutečného počtu odučených hodin v předchozím měsíci budou přílohou faktury. Faktura bude obsahovat ceny za odučené hodiny podle jednotlivých výkazů o jazykové výuce a jejich součet. V prosinci 2016 bude fakturováno za období od 1. do 13. prosince a od 14. do 31. prosince 2016. Fakturu za prvních 13 dnů v prosinci 2016 obdrží objednatel nejpozději do 15. prosince 2016, pro případ, že faktura bude doručena po 15. prosinci, prodlužuje se její splatnost o 60 dnů. Za uskutečněnou výuku v období od 14. do 31. prosince 2016 bude fakturováno v měsíci lednu 2017, kdy faktura bude doručena objednateli nejpozději do 10. ledna 2017.

4. Faktura musí obsahovat číslo smlouvy objednatele a náležitosti stanovené právními předpisy. Pokud nebude faktura obsahovat náležitosti podle příslušných předpisů nebo ustanovení této smlouvy, nebo bude obsahovat chyby, bude neúplná nebo nebudou přiloženy všechny řádně vyplněné výkazy o jazykové výuce a na konci smluvního vztahu závěrečné vyhodnocení jazykových znalostí zaměstnance NKÚ je objednatel oprávněn fakturu vrátit poskytovateli. Splátost bude počítána ode dne doručení faktury obsahující veškeré náležitosti, včetně příloh.
5. Úhrada bude prováděna objednatelem vždy po obdržení faktury poskytovatelem se splatností 15 dnů. Pro účely této smlouvy se okamžikem zaplacení rozumí odepsání částky z účtu objednatele.
6. V případě prodlení objednatele s úhradou dlužné částky, je poskytovatel oprávněn požadovat úrok z prodlení ve výši stanovené nařízením vlády č. 351/2013 Sb.

Článek IV. Ostatní ujednání

1. Výuka bude přerušena v době státních svátků a v případě oznámení nepřítomnosti školených zaměstnanců NKÚ.
2. Poskytovatel zajistí vedení výkazů o jazykové výuce tak, aby bylo možné spolehlivě doložit její rozsah, obsah a použitou metodiku výuky. Výkazy budou vždy přikládány k zasílaným fakturám.
3. Poskytovatel předá seznam vyučujících lektorů nejpozději do 14 dnů před zahájením jazykové výuky pro potřeby zabezpečení vstupních karet do sídla objednatele. Seznam musí obsahovat jméno a příjmení, datum narození, trvalé bydliště lektorů. V případě jakýchkoliv změn je poskytovatel povinen tento seznam neprodleně aktualizovat, nejpozději do 3 pracovních dnů od změny. Vstupní karty se budou vracet po ukončení jazykové výuky kontaktní osobě pověřené jednat ve věcech organizačního zajištění jazykové výuky objednatele, nejpozději však k 30. 6. 2017.
4. Bezpečnostní odbor při předání vstupních karet seznámí lektory se směrnici prezidenta NKÚ č. 75, o zabezpečení objektů Nejvyššího kontrolního úřadu (dále jen „směrnice“), a to zejména s článkem 7 a přílohou č. 3 směrnice. Seznámení se směrnicí lektorů písemně doloží podpisem na příloze č. 3 směrnice. V případě lektora rodilého mluvčího, který neumí česky, provede seznámení bezpečnostní odbor za účasti zástupce z odboru personálního, který zajistí překlad z češtiny do angličtiny.
5. Poskytovatel po dohodě s objednatelem navrhne studijní publikace, které si v případě potřeby u poskytovatele zaměstnanci NKÚ jazykové výuky zakoupí.

6. Smluvní strany sjednávají zkušební dobu lektora v délce čtyř prvních vyučovacích hodin. Objednatel je oprávněn v rámci zkušební doby požadovat výměnu lektora. Po přidělení nového lektora běží nová zkušební doba. Poskytovatel se zavazuje poskytnout nového lektora bez zbytečného prodlení a je povinen sdělit objednateli do dvou pracovních dnů po odvolání lektora termín poskytnutí nového. Jazyková výuka s novým lektorem bude zahájena nejpozději do čtrnácti dnů.
7. Poskytovatel si vyhrazuje právo ve výjimečné situaci vyměnit lektora v průběhu výuky, avšak po předchozím odsouhlasení objednatelem.
8. Zahraničního lektora (rodilého mluvčího) přiřadí poskytovatel k výuce zaměstnanci NKÚ od jazykové úrovně B1, a to na základě žádosti objednatele. Objednatel má i v tomto případě právo požadovat výměnu lektora podle ustanovení bodu 6.
9. V případě překážek u kterékoliv ze smluvních stran znemožňujících uskutečnění výuky v dohodnutém termínu může být tato výuka uskutečněna v náhradním termínu. Zaměstnanec NKÚ je oprávněn samostatně jazykovou výuku rušit a sjednávat s lektorem náhradní termíny.
10. Oznámení o zrušení výuky je oprávněna za poskytovatele převzít kontaktní osoba poskytovatele, která do příslušné evidence zaznamená jméno a čas odhlášení výuky. Oznámení o zrušení příslušné hodiny výuky je oprávněn za poskytovatele převzít i lektor. Oznámení je možné učinit e-mailem nebo telefonickým kontaktem.
11. Zruší-li objednatel jazykovou výuku více než 24 hodin před jejím uskutečněním, výuka nebude účtována. Výuka zrušená později než 24 hodin před jejím uskutečněním bude účtována v plné výši.
12. Pokud se jazyková výuka neuskuteční z důvodů na straně poskytovatele, o kterých neinformoval objednatele alespoň 24 hodin před jejím uskutečněním, nebude jazyková výuka účtována a bude nahrazena v nejbližším možném sjednaném termínu, a to bezplatně.

Článek V. Oprávněné osoby

1. Smluvní strany určí pro vzájemný styk ve věcech organizačního zajištění tyto oprávněné kontaktní osoby:

Oprávněná osoba objednatele:

Ing. Barbara Kubešová, tel: 233 045 263, e-mail: barbara.kubesova@nku.cz

Oprávněná osoba poskytovatele:

Ing. Kryštof Havlín, tel: 225 000 669, e-mail: krystof.havlin@presto.cz

2. Změnu oprávněných osob jsou smluvní strany povinny si neprodleně oznámit. Tato změna nevyžaduje formu dodatku této smlouvy.

Článek VI. Řešení sporů

1. Veškeré spory budou smluvní strany řešit především společným jednáním s cílem dosáhnout dohody smírnou cestou.
2. Smluvní vztah se řídí právem České republiky.
3. Pokud nedojde ke smíru, bude spor řešen soudy ČR.

Článek VII. Závěrečná ustanovení

1. Pokud některá ze stran poruší své závazky stanovené touto smlouvou a nedojde k nápravě v přiměřené lhůtě stanovené druhou stranou, pak tato druhá strana může bez dalšího odstoupit od smlouvy s účinností od doručení písemného oznámení projevu vůle.
2. Smluvní strany jsou oprávněny vypovědět smlouvu bez udání důvodů. Výpovědní lhůta se sjednává v délce 30 dnů. Výpovědní lhůta počíná běžet ode dne doručení písemné výpovědi.
3. Dojde-li k předčasnému ukončení smlouvy dle předchozích ustanovení, uhradí objednatel poskytovateli pouze řádně odučené hodiny.
4. Pro případ porušení povinností stanovených touto smlouvou se sjednávají následující smluvní sankce:
 - pokud poskytovatel nedodrží povinnost stanovenou v čl. IV. 6. – provést výměnu lektora ve stanovené lhůtě, zaplatí smluvní sankci ve výši 500,- Kč za každý kalendářní den prodlení a za každý případ,
 - pokud poskytovatel nedodrží povinnost stanovenou v čl. IV. 3. – provést aktualizaci seznamu lektorů, zaplatí smluvní sankci ve výši 500,- Kč za každý kalendářní den prodlení a za každý případ,
 - v případě prodlení poskytovatele s vrácením veškerých vstupních karet, je povinen uhradit objednateli smluvní pokutu ve výši 500,- Kč za každou opožděně odevzdanou vstupní kartu. V případě, že vstupní karta nebude odevzdána ani do 30. 9. 2017 je poskytovatel povinen uhradit objednateli náklady na pořízení nové vstupní karty ve výši 1.000,- Kč.

Smluvní pokuty a úroky budou fakturovány po 10 pracovních dnech od ukončení skutečnosti, která je smluvní pokutou postižena. Smluvní pokuty v případě delšího prodlení mohou být fakturovány i v průběhu prodlení. Smluvní pokuty musí být zaplacený do 15 kalendářních dnů od obdržení faktury. Úrok z prodlení bude uplatněn v souladu s příslušnými právními předpisy.

5. Smluvní strany souhlasí s uzavřením smlouvy za výše uvedených podmínek. Pokud není stanoveno jinak, tuto smlouvu lze měnit a doplňovat pouze písemnými dodatky, na nichž se obě smluvní strany dohodnou.
6. Otázky neřešené touto smlouvou se budou řídit příslušnými ustanoveními nabídky poskytovatele ze dne 20. 7. 2016 a občanského zákoníku.

7. Tato smlouva je vyhotovena ve třech stejnopisech, z nichž dva obdrží objednatel a jeden poskytovatel.
8. Tato smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami a účinnosti dnem 1. 9. 2016.

V Praze dne 8. 8. 2016

Objednatel

Mgr. Anna Stachová
ředitelka odboru personálního
Česká republika – Nejvyšší kontrolní úřad

V Praze dne 16. 8. 2016

Poskytovatel

Ing. Milan Havlín
jednatel společnosti
PRESTO PŘEKLADATELSKÉ
CENTRUM s.r.o.